

The University of Melbourne

Semester 2 Assessment 2002

Department: Melbourne Institute of Asian Languages and Societies
110-034 Chinese News Analysis

Reading Time 15 minutes

Writing Time 2 hours

This paper has 4 pages

Authorised Materials:

The following items are authorised:

Dictionaries in book form only.

Instructions to Invigilators:

1. Script books are required for this examination.
2. Candidates may take the examination paper afterwards.

Instructions to Students:

1. Candidates must answer all questions.
2. Candidates must **NOT** write in pencil.
3. All answers must be written in the script books provided.
4. All answers must be written on every second line.

Paper to be held by Baillieu Library.

QUESTION 1.

Translate the following into English:

湖南 50 万军民英勇抗洪救灾

本报长沙 8 月 14 日电 记者吴兴华报道：湖南湘江出现今年第五次洪水后，湖南省委、省政府领导指挥 50 万军民抗洪抢险救灾。今天下午，湖南省委、省政府召开电视电话会议，进一步部署、动员做好抗洪救灾工作。

湘江流域共出动干部 7.85 万人深入抗洪救灾第一线，抗洪投入劳力 38.11 万人。湖南省民政、农业、卫生、交通、财政等厅局(1)派出工作组指导抗洪救灾。

(1) 厅局: departments and bureaux

15 marks

QUESTION 2.

Translate the following into English:

近日来，陈水扁多次发表谈话，公然声称“要走台湾自己的路”，两岸是“一边一国”，准备用“公民投票”方式“在有需要的时候”决定“台湾的前途、命运和现状”。

陈水扁罔顾民意(1)，鼓吹“台独”，把极少数顽固“台独”分子的图谋强加给广大台湾人民，受到影响的是台湾经济，受到损害的是台湾同胞的切身利益，是将台湾引向灾难。

世界上只有一个中国，大陆和台湾同属一个中国，中国的主权和领土完整不容分割。反对“台独”分裂，实现国家统一，是我们坚定不移的立场，决不允许任何人以任何方式把台湾从中国分裂出去。我们严正警告台湾分裂势力，不要错判形势，停止一切分裂活动。

(1) 罔顾民意: ignore the will of the people

30 marks

Question 3.

Briefly identify each of the following:

- a. 李鹏
- b. 三个代表
- c. 政协
- d. 陈水扁
- e. 特别行政区
- f. 人民日报
- g. 政治局
- h. 国务院
- i. 一中一台
- j. 江泽民

15 marks

End of Paper